

设计兵法

—公共空间设计战略与战术

Design Art

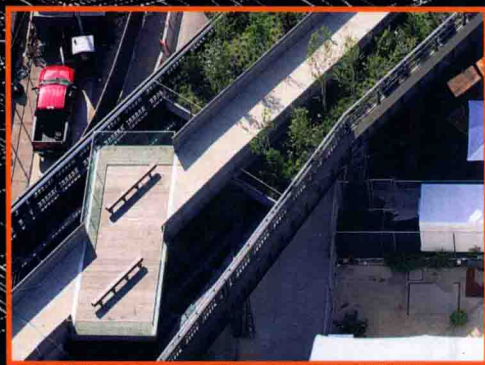
Strategies and Tactics for
Public Space Design

[西] 奥罗拉·费尔南德斯·佩尔

[西] 哈维尔·莫萨斯

编著

李美荣 译



江苏科学技术出版社

设计兵法

—公共空间设计战略与战术

Design Art

—Strategies and Tactics for

Public Space Design

[西] 奥罗拉·费尔南德斯·佩尔 编著
[西] 哈维尔·莫萨斯

李美荣 译



图书在版编目（CIP）数据

设计兵法：公共空间设计战略与战术 / 佩尔, 莫萨
斯编著; 李美荣译. — 南京: 江苏科学技术出版社,
2014. 4
ISBN 978-7-5537-0660-3

I. ①设… II. ①佩… ②莫… ③李… III. ①公共建
筑—室内装饰设计 IV. ①TU242
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第029323号

Strategy Space. Landscape Urbanism Strategies. a+t 37.
Strategy and Tactics in Public Space a+t 38/
Aurora Fernández Per and Javier Mozas
First Published In a+t architecture publishers

Simplified Chinese Edition Copyright:
2013:copyright:Phoenix Science Press
All rights reserved.

江苏省版权著作权合同登记: 图字10-2013-522

设计兵法——公共空间设计战略与战术

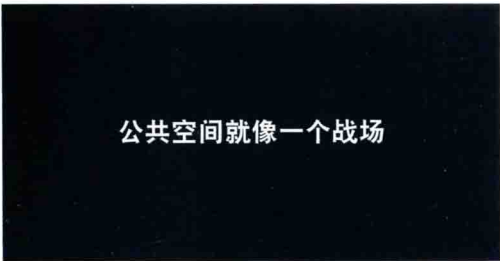
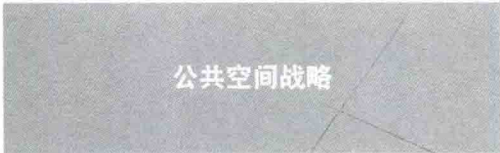
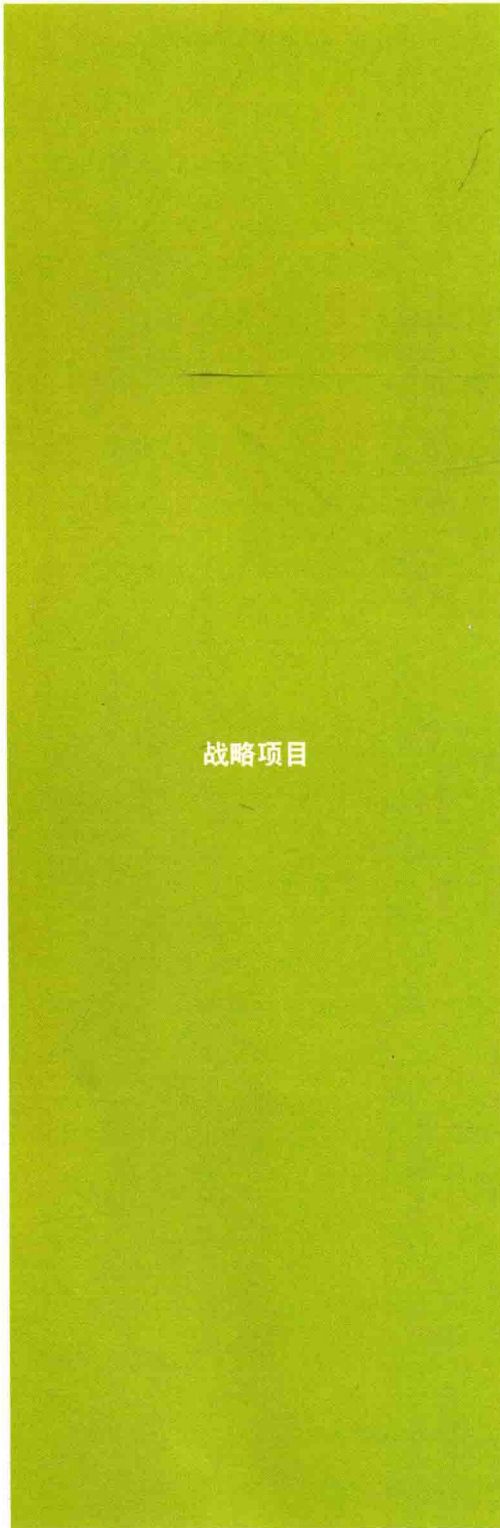
编 著 [西] 奥罗拉·费尔南德斯·佩尔 [西] 哈维尔·莫萨斯
译 者 李美荣
项 目 策 划 凤凰空间 / 胡中琦 卫 星 曹 蕾
责 任 编 辑 刘屹立
特 约 编 辑 卫 星

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
经 销 全国新华书店
印 刷 深圳当纳利印刷有限公司

开 本 965 mm×1420 mm 1 / 16
印 张 20.5
字 数 200 000
版 次 2014年4月第1版
印 次 2014年4月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-0660-3
定 价 328.00元(精)

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换(电话: 022-87893668)。

章节	内容	项目	页码
概论			6—21
第一章 战略			24—58
		腓特烈西亚C临时公园	60—65
		里斯本自行车道	66—71
		Theresienhöhe铁路遮蔽空间	72—77
		萨拉格萨电车轨道	78—95
		开放式的公共活动中心	86—95
		马德里Rio	96—125
		赫拉克勒斯商场	126—131
		剧院广场	132—139
		伊利街广场	140—145
		布鲁克林大桥公园	146—153
		Race街码头	154—157
		高线公园	158—173
		Lentspace	174—179
		宫下公园的翻新改建	180—191
		Superkilen	192—199
Nordbahnhof公园	200—205		
Gleisdreieck公园	206—211		

章节	内容	项目	页码
第一章 战略	战略项目	德绍景观走廊	212—231
		克里夫顿山铁路	232—237
		狮园	238—247
	从未存在过的城市 探讨处于过渡时期的都市景观的设计战略		248—267
第二章 战术	八种战术活动		270—277
	战术项目	1A 停车场，1B 市政厅胜利花园	278—283
		临时性花园	284—289
		临时性娱乐公园	290—295
		4A QUAI DE QUEYRIES，4B 临时性海滩，4C 墙壁公园，4D LE BRASERO	296—305
		姆马巴托体育场	306—311
		6A 法国之旅，6B 改变之地	312—315
		EL CAMPO DE CEBADA	316—321
		埃尔多拉多街区改造	322—325
工作人员名单			326—328

设计兵法

—公共空间设计战略与战术

Design Art

—Strategies and Tactics for

Public Space Design

[西] 奥罗拉·费尔南德斯·佩尔 编著
[西] 哈维尔·莫萨斯

李美荣 译

图书在版编目（CIP）数据

设计兵法：公共空间设计战略与战术 / 佩尔, 莫萨
斯编著 ; 李美荣译. — 南京 : 江苏科学技术出版社,
2014. 4
ISBN 978-7-5537-0660-3

I. ①设… II. ①佩… ②莫… ③李… III. ①公共建
筑—室内装饰设计 IV. ①TU242
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第029323号

Strategy Space. Landscape Urbanism Strategies. a+t 37.
Strategy and Tactics in Public Space a+t 38/
Aurora Fernández Per and Javier Mozas
First Published In a+t architecture publishers
Simplified Chinese Edition Copyright:
2013:copyright:Phoenix Science Press
All rights reserved.

江苏省版权著作权合同登记: 图字10-2013-522

设计兵法——公共空间设计战略与战术

编 著 [西] 奥罗拉·费尔南德斯·佩尔 [西] 哈维尔·莫萨斯
译 者 李美荣
项 目 策 划 凤凰空间 / 胡中琦 卫 星 曹 蕾
责 任 编 辑 刘屹立
特 约 编 辑 卫 星

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
经 销 全国新华书店
印 刷 深圳当纳利印刷有限公司

开 本 965 mm×1420 mm 1 / 16
印 张 20.5
字 数 200 000
版 次 2014年4月第1版
印 次 2014年4月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-0660-3
定 价 328.00元（精）

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换（电话: 022—87893668）。

战略与战术

尽管看上去有点自卖自夸，但我们坚信本书收录的均是具有极高战略意义的优秀城市设计项目。对于公共空间而言，战略和战术具有同等的价值。

在米歇尔·德赛杜*眼中，战术通常针对敌方，而战略通常则针对己方。这就可以很自然地引申出角色分配问题：战略被当权者支配，战术被市民拥有；战略掌管空间，战术支配时间；战略用来去控制，战术用来防护。

这样，我们就可以确定一个问题，公共空间中的各个角色各自都有鲜明特色，它们被分门别类，似乎永远都处于相互对峙的状态。然而，这并不是我们的目标所在，我们坚信战略和战术恰恰是行动工具，供所有有需要的人们使用，而非简单的类别。

尽管高低有别的论调在社会上风行，尽管将抗议转变成对抗的粗俗行为依然存在，尽管机构与街道之间误解丛生，但是只要我们密切观察的话，就能发现不管是“高层”还是“低层”，都能很好参与到公共空间中来那些所谓的当权者，或者称之为“系统”，以及市民、专家等其实都是依据时势在不断变化的，都是“系统”的一部分，也是街道的一部分。

同样，行动的职责也混杂在了一起，进一步揭示这一原则，即战术操控在市民手中，而战略属于当权者。诸多例子均能印证这一点，“系统”本身通过专业手段蕴育了战术行动，在其中，很不幸的是，市民参与度被遗漏了。至于战术城市主义，其大胆应用战略以实现自身永续发展，不仅在物理空间如此，也体现在虚拟时空中，就像病毒一样扩散。

我们的目标不是将公共空间的各个角色真正实现分门别类，我们致力于通过提供一种分析工具，方便人们理解我们所感知的空间是如何被打造出来的。易于识别的战略和战术是手段之一，我们希望这不会成为某种简单的分类方法。

*米歇尔·德赛杜，《日常生活实践》，加利福尼亚大学出版社，1988年。

章节	内容	项目	页码
概论	公共空间就像一个战场		6—21
第一章 战略	公共空间战略		24—58
	战略项目	腓特烈西亚C临时公园	60—65
		里斯本自行车道	66—71
		Theresienhöhe铁路遮蔽空间	72—77
		萨拉格萨电车轨道	78—95
		开放式的公共活动中心	86—95
		马德里Rio	96—125
		赫拉克勒斯商场	126—131
		剧院广场	132—139
		伊利街广场	140—145
		布鲁克林大桥公园	146—153
		Race街码头	154—157
		高线公园	158—173
		Lentspace	174—179
		宫下公园的翻新改建	180—191
		Superkilen	192—199
Nordbahnhof公园	200—205		
Gleisdreieck公园	206—211		

章节	内容	项目	页码
第一章 战略	战略项目	德绍景观走廊	212—231
		克里夫顿山铁路	232—237
		狮园	238—247
	从未存在过的城市 探讨处于过渡时期的都市景观的设计战略		248—267
第二章 战术	八种战术活动		270—277
	战术项目	1A 停车场，1B 市政厅胜利花园	278—283
		临时性花园	284—289
		临时性娱乐公园	290—295
		4A QUAI DE QUEYRIES，4B 临时性海滩，4C 墙壁公园，4D LE BRASERO	296—305
		姆马巴托体育场	306—311
		6A 法国之旅，6B 改变之地	312—315
		EL CAMPO DE CEBADA	316—321
		埃尔多拉多街区改造	322—325
工作人员名单			326—328

概论

公共空间就像一个战场

哈维尔·莫萨斯

对于汉娜·阿伦特（1906—1975）而言，公共空间即是行动空间^①。阿伦特认为，民主应该践行到公共空间领域，只在家庭的私密空间中实施是徒劳无功的。

行动有两种截然不同的性质：一是平静的，二是暴力的。一个使用语言手段，一个使用战争手段，也就是文字与战争的区别。作为一项抵抗运动，“愤慨运动”的核心行动即是永不结束的对话。近年来，在欧洲城市中的一些市民运动，诸如露营、集会、游行示威、静坐等，使得人们找到了发出自己声音的方式，进而使他们在民主国家的公共空间中找到了自己的位置。这些方法都是基于“语言”的。占领街道和广场的运动，其灵感源自“15M运动”，且充分意识到抗议活动的社会暴露性带来的一些影响。这是一种和平的斗争方式，从公共空间的角度看，这些斗争展示了对金融市场绝对权力更广泛的政治控制力度。然而，北非的局势已经从简单的抗议活动转变成为直接行动，甚至爆发了战争，以作为在言语失效时达成目标的另一种方式。（图1）

言语和战争在公共空间中均有一席之地，物理局限性的缺乏也会招致抗议。在公共空间中，任何事情都可能发生，因为从本质上看，公共空间是视情况而变化的。在公共空间中自由开展的一些行动的结果是无限的、无法控制的以及不可逆的，也是无法预见的。然后，开展抗议活动的公共空间不是随便什么空间都可以，它必须有代表性。它必须要有响亮的名字，比如太阳之门、交易所广场、华尔街、国会广场、解放广场、自由广场公园……最近于曼哈顿举行的抗议活动即发生在自由广场，然而此处公共空间并不为公众所有。其为私人所有，可举办一些公共活动，现在其被称作“祖科蒂公园”，是为纪念该地块所属公司的总裁，其之前掌管纽约市的规划委员会。（图2）

卡尔·冯·克劳塞维兹（1780—1831），普鲁士军人和军事理论家，在其作品《战争论》^②中，阐释了现代战略的哲学概念。克劳塞维兹的思想非常开明，他从未就决策理论出版过任何可给出清晰对策的图书。他具有不落窠臼的心态，倾向于选择不

^①汉娜·阿伦特，《人类的境况》，芝加哥大学出版社，1998年。
^②卡尔·冯·克劳塞维兹，《战争论》，由Charles Keller和David Widger出版，古腾堡电子书，<http://www.gutenberg.org/files/1946/1946-h/1946-h.htm>。



图1
从网络下载的这张照片展示了人们占领开闢市中心解放广场的场景。2010年2月，
网址：<http://www.bbc.co.uk/news/world-12434787>

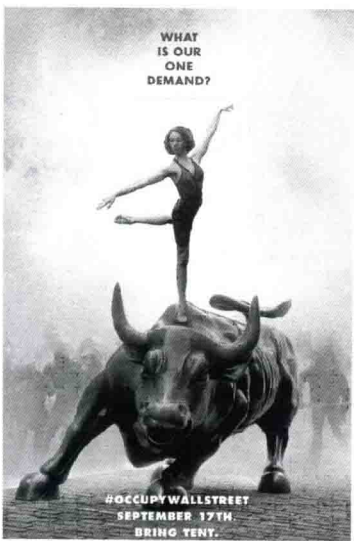


图2
“占领华尔街运动”组织者海报
2011年9月

确定的道路。他信奉的格言是：尽管过程相对简单，然而战略应始终致力于解决相对利益方之间的冲突，换句话说，最后的结局始终是开放性的。克劳塞维兹最经常被引用，也最高深莫测的一句话是：“战略的各个方面都非常简单，但这并不能使所有事情变得简单^③。”

战略是按照提前拟定的计划来设定的一系列行动，这些行动对于达成一定目标是非常必要的。这些目标将在不同的时间段内实现，基于此，战略需要有非常高超的前瞻性思维能力^④。为了解决冲突。有必要在战火硝烟中战胜人的无穷惰性。战略必须与阴云密布的战场抗争，必须挫败那些源头不明的抵抗力。

在硝烟弥漫的战场上做出决策是非常困难的事情，这主要是因为能够得到的信息均模棱两可、不确定以及不可信赖。战场与做决策之间的冲突使克劳塞维兹倍感困惑，最终带来了他有关战争迷雾的对比理论。克劳塞维兹的“摩擦”一说即指战争严酷现实引发的对抗性和复杂性。这样的战场阻碍了战争机器按照所预计进行运作，也就是说，战争结局很难跟预想的一样。迷雾和摩擦是相同事物的两个侧面，进一步强调了战略的不确定性。

在《克劳塞维兹论战略》一书的序言中，作者写下了下面这样一段话：“战略的不确定性并不仅仅是指预测外部事件时的无能为力，而更为重要的，其是指不确定事件的后果，这源于足智多谋、睿智无比的对立方。因为他有关摩擦和迷雾的比喻非常清晰地展示了不确定性是不可避免的，已经成为远远超越军事理论范畴的核心理念。战略家绝对不可因不确定性而心生沮丧，而是应该张开怀抱拥抱它，将它看作其理论的源泉^⑤。”

③ 卡尔·冯·克劳塞维兹，《战争论》，卷三，第一章。
④ 奥罗拉·费尔南德斯·佩尔，《战略空间》，第4页。
⑤ 《克劳塞维兹论战略》，“战略大师的灵感与洞察”，由Tiha von Ghyczy, Bolko von Oettinger和Christopher Bassford编辑并添加评论，由波士顿咨询集团战略研究所出版，John Wiley&Sons, 2001年。

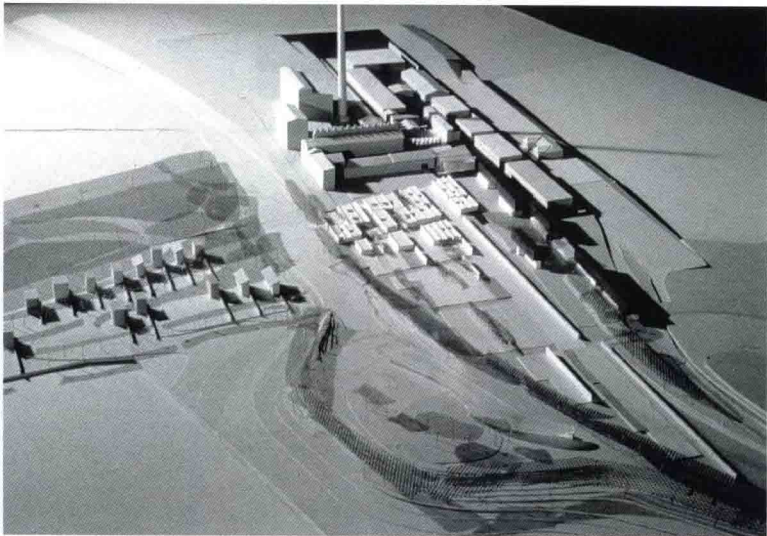


图3
德国博尔纳Brikett工厂以及发电站重建设计模型竞标项目，
Florian Beigel和Philip Christou设计，1996年10月

萎缩的欧洲

对于Briquette工厂^⑥开展的这项建筑研究实验性项目，Florian Beigel和Philip Christou致力于帮助博尔纳小城从重重迷雾中挣脱出来，并使其欣然接受一些新的改变。该项目所处地点靠近莱比锡城，是原东德的一部分。建筑设计主要战略包括对景观环境进行重新打造，将原来的采矿区和废弃的工厂建筑重新利用起来。该项目的设计主题是雷姆·库哈斯曾谈过的“具体不确定性^⑦”：“具体性”是基于项目地点；“不确定性”是因为行动计划并没有按照预先设定的条条框框进行。对于设计者而言，各项问题能够解决到什么程度是不确定的。他们更喜欢“无为而治”的观点。而他们的对策是基于周边场景传递的一些信息。（图3）

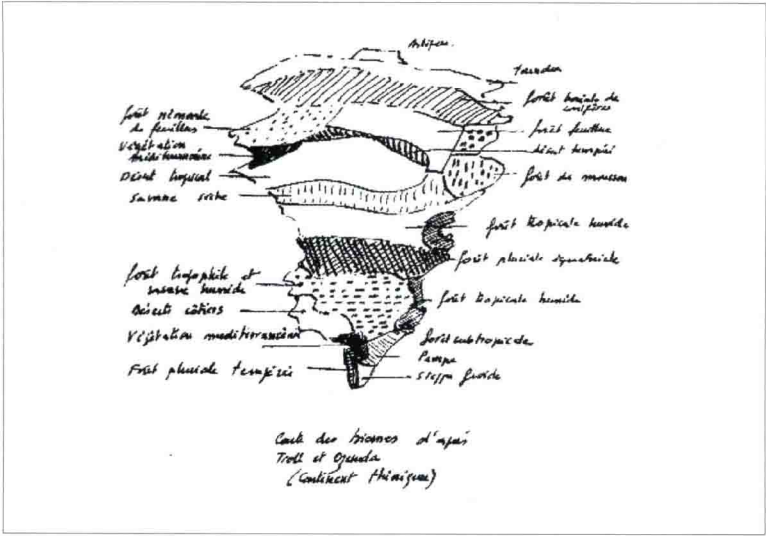
对于原来的东德来说，博尔纳属于“正在萎缩的城市”中的一员，这是非常令人忧心的一个问题。德国统一之后，诸如莱比锡、德绍一类的城市，面临着一个非常严酷的现实：由原来的德意志民主共和国（即东德）所支撑的系统如此的低效率。人口和资金的自由流动意味着很多优秀的专业人士会逃离这些城市，到其他地方寻求更好的报酬和更好的未来。

随着人口的急剧减少，出现了一个不同寻常的现象，即住宅过剩。然而，这些住宅中有很多是建于20世纪六七十年代，意味着它们只有40多年的历史。因为这些破败不堪的地方可接受的援助少之又少，所以人们计划拆除原来共产主义时代的整个街区，在富余的空地上通过最少的建筑结构和最低的维护费用打造出全新的绿色空间。其结果就是，真正的生产资源都集中于城市中心，并在城市密度和经济流向方面发挥重大影响。事情的状况已经发生转变，从建造代表性空间是为了展示社会主义国家的优越性，变成了建于那个时代的住宅街区都要全部拆除。这就引出了这样一个战略，针对正在萎缩的城市中的贫困和破败现状进行一番装饰，这些城市与曾经存在于此的权势再无瓜葛，一切都将交由命运安排。这也会帮助人们预测繁华的欧洲未来会是什么样子，因为在目前

^⑥Briquette工厂，位于德国博尔纳，该改造项目于1996年由伦敦城市大学的Florian Beigel和Philip Christou担当设计，为获奖项目，未建成。

^⑦雷姆·库哈斯，SMLXL，莫纳切利出版社，1995年，第921页。

图4
吉尔·克莱芒的“第三景观”
第三景观所面临的挑战与生物多样性所面临的一样艰巨，因为第三景观中存储着这个星球的所有原始配置，代表着生物世界的未来。



的形式下，维持福利国家的现状也已经变得越来越困难。

现如今，整个欧洲成为一片正在萎缩的大陆，需要基于收缩量、尊重、协商一致等原则采取一些保护环境的举措，因为这片大陆已经不能再承受更多的东西了。当泡沫破裂的时候，形式主义戛然而止，现在是时候将散落的碎片重新收集起来，通过打造“第三景观”转变人们的意识形态，通过更多的协商，减少强加给环境的东西。

吉尔·克莱芒的“第三景观”

新景观建筑设计就像是德国博尔纳的Briquette工厂改造或者德国德绍的景观带设计一样，对于设计过程而言，维护花费是非常重要的考量因素，荒地是被忽视的自然界中的宝藏。该项战略在“第三景观^⑧”中有涉及，促使人们以可控的方式处理好自然界中的荒地，形成不受传统景观设计约束的自然空间。（图4）

该项理念亦指埃马纽埃尔·约瑟夫·西耶斯（1748—1836）所说的“第三等级”，在法国大革命时期，这一等级与牧师、贵族同是社会的一部分。“第三等级”囊括的是普通市民，即农民阶级、资本家和普通大众。在西耶斯眼中，这种社会阶层能够创造财富，他们可以是一切，虽然在当时一文不值，但在突然间就成为了一股强大势力。谈到景观，这就是荒地、公园、花园、绿地之间的对比，后面三者是景观中的贵族。在吉尔·克莱芒眼中，“第三景观”的创造者和推动力量既非林地，也不是草地，而是那些未曾被占有过的空间，也就是他所说的“没有特点多样性”。这些空间是展示多样性的理想空间，不需要费尽心思赋予它什么特点，这种多样性不仅是指生物学意义上的多样性，也指文化多样性，这种多样性能帮助人们将理想变为现实……尽管这种多样性是其他景观环境所不齿的。

^⑧ “第三景观”这一概念源于吉尔·克莱芒于2003年在法国做的一个景观分析。有关“第三景观”的说明还可从这一地址下载：http://www.gillesclement.com/fichiers/_tierspaypublications_92045_manifeste_du_tiers_paysage.pdf。该作品可免费使用，并可在遵守“自由艺术许可证”的前提下分发或修改：<http://artlibre.org/licence/lal/en>，英语版网址：<http://nonsitecollective.org/system/files/ClementManifestoExcerpt.pdf>。

“第三景观”是那些不被注意的土地，会兀自出现在建筑旁、道路边、农田间的田埂上，被风或者动物带来的种子在这里生根发芽，这样的多样性在不受打扰的环境中滋生。很重要的一点是，人不需要做什么。

在那些自然环境仍然存在的地方，只有当自然可以将自己的需求公之于众的时候，行动才有意义。对于吉尔·克莱芒而言，存在的问题就是，在那些城市忽略的地方，如何才能保持自然的本性呢？

在欧洲相同的时代，即社会福利不断增长、对弱势群体的保护程度不断提升的时代，景观也关注着那些没有特点的地方、未被设计过的地块、被遗忘的角落以及未曾被重型机械涉足过的地方。在这些被人类遗忘的地方，自然反倒实现了自由的滋长。

基于克莱芒的理论，要在景观建筑设计上采用对环境友好的方式，既要遵循自然规律，又要实现稳定而又均衡的体系。他的原则具有极高的标准性：提升水、土壤和空气质量；为达到所需目的要尽量减少野蛮的工作方式和机械干预；自然生长的非本土植被种类不被选用；将时间花在观察上，而非行动上；使自然自如地自我表达，以自然而又随意的方式控制设计过程。为了真正实现这些战略想法，要摒弃约束性因素，采用新的方式来重新面对直到现在还被遗忘的那些空间。这些战略的实施对于现代公共空间也具有一定的影响。

赛托眼中的“战略与战术”

米歇尔·德·赛托（1952—1986）认为，行动是工作中的“力量”，而“力量”通过战略传达到公共空间中。赛托是这样定义战略的，战略是“力的关系的演变”，只有当意志、力量（业主、公司、城市、科研机构等）与环境剥离开来的时候^⑨，这种力才能真

^⑨米歇尔·德·赛托，《日常生活实践》，加利福尼亚大学出版社，1988年。